

THE NAVARRE BIBLE

CORINTHIANS

The Navarre Bible, an edition of Sacred Scripture prepared by members of the Faculty of Theology of Navarre University, consists of the New Vulgate, the Revised Standard Version, and commentaries. The commentaries provide explanations of the doctrinal and practical meaning of the scriptural text, drawing on a rich variety of sources—Church documents, the exegesis of Fathers and Doctors, and the works of prominent spiritual writers, particularly Monsignor J. Escrivá, who initiated the Navarre Bible project.

"We heartily and strongly recommend this splendid volume [St Mark]. It is just what so many have been waiting for" Wm. G. Most, *Homiletic & Pastoral Review*.

"It has appeal for the specialist as well as general readership, as much of the commentary consists of a selection of the most interesting observations from two thousand years of scholarship" *Catholic Weekly*, N.S.W.

"This [Acts] is a superb volume for adult Bible study as well as college and university work . . . ; most helpful, enlightening and fascinating" David Liptak, *Catholic Transcript*, Hartford, Conn.

"What I find most useful in this edition is its attitude to Scripture. The Gospels are presented unambiguously as the inspired word of God and, with the help of the commentaries, we are introduced to two thousand years of contemplative Christian reading and living of the sacred word. This edition is both prayerful and, in the true sense of the word, scholarly" *Osservatore Romano* (English edition).

The cover design by Jarlath Hayes
incorporates, by kind permission of the
Jesuit House, Rahon, Tullamore,
a detail from Evie Hone, *The Last Supper*.

UNIVERSIDAD DE NAVARRA



102283989



THE NAVARRE BIBLE

CORINTHIANS

THE NAVARRE BIBLE

CORINTHIANS



TEXTS AND COMMENTARIES

LEG

116.512

LEG 176.572

THE NAVARRE BIBLE

St Paul's Epistles to the Corinthians

EDITORIAL COMMITTEE

FOR THIS VOLUME

José María Casciaro, Director
Gonzalo Aranda, Santiago Ausín,
Gonzalo Landáburu, Klaus Limburg,
Tomás Belda, Secretary

with

A. Fraile, P. Hípola, J.I. Mir

FOR THE ENGLISH EDITION

James Gavigan, Brian McCarthy,
Thomas McGovern

THE NAVARRE BIBLE
St Paul's Epistles
to the Corinthians

in the Revised Standard Version and New Vulgate
with a commentary by members of the
Faculty of Theology of the University of Navarre



FOUR COURTS PRESS

UNIVERSIDAD DE NAVARRA
SERVICIO DE BIBLIOTECAS

19309016

Original title: *Sagrada Biblia: VII. Epístolas de San Pablo a los Corintios*. Quotations from Vatican II documents are based on the translation in *Vatican Council II: The Conciliar and Post Conciliar Documents*, ed. A. Flannery, OP (Dublin 1981).

Nihil obstat: Stephen J. Greene, *ensor deputatus*.
Imprimi potest: Desmond, Archbishop of Dublin, 2 July 1990.

Typeset by Gilbert Gough Typesetting, Dublin
and designed by Jarlath Hayes,
this book is published by Four Courts Press,
Kill Lane, Blackrock, Co. Dublin, Ireland.

© Text of Corinthians in English: The translation used in this book is the Revised Standard Version, Catholic Edition [RSVCE], copyrighted 1965 and 1966 by the Division of Christian Education of the National Council of the Churches of Christ in the U.S.A. and used by permission.

© Other material (origination and selection):
Ediciones Universidad de Navarra, SA 1984

© Translation and typography: Michael Adams 1991

BRITISH LIBRARY CATALOGUING IN PUBLICATION DATA

The Navarre Bible.

1. Bible N. T. Corinthians

I. Universidad de Navarra. *Faculty of Theology* II. Bible.

N.T. Epistles of Paul, *English*

227.2

ISBN 1-85182-066-3

ISBN 1-85182-065-6 Pbk

Printed in Hungary

Contents

<i>Preface</i>	7
<i>Abbreviations and Sources</i>	9
<i>Other Volumes in this Series</i>	12
<i>Divine Inspiration of the Bible</i>	13
Divine revelation and its transmission	13
It is a truth of faith that the Bible is inspired	16
Biblical inspiration	19
The entire Bible is inspired	22
<i>Introduction to St Paul's Epistles</i>	
<i>to the Corinthians</i>	48
The city of Corinth	24
The church of Corinth	25
<i>Introduction to the First Epistle</i>	
<i>to the Corinthians</i>	27
The immediate background to the letter	27
Content	28
The Church	29
The Eucharist	30
The resurrection of the dead	32
The resurrection of Christ	32
The resurrection of Christ, the basis of our faith	33
The resurrection of Christ,	
the cause of our resurrection	33
The form our resurrection will take	34
<i>The First Epistle to the Corinthians:</i>	
<i>English and Latin versions, with notes</i>	35
<i>Map of the Missionary Journeys of St Paul</i>	160
<i>Introduction to the Second Epistle</i>	
<i>to the Corinthians</i>	161
The occasion of the letter	161
Content	162

Authenticity and integrity	162
The apostolic ministry	163
<i>The Second Epistle to the Corinthians:</i> <i>English and Latin versions, with notes</i>	165
<i>Headings added to the text of the Epistles</i> <i>for this edition</i>	247

Preface

In providing both undergraduate and postgraduate education, and in the research it carries out, a university is ultimately an institution at the service of society. It was with this service in mind that the theology faculty of the University of Navarre embarked on the project of preparing a translation and commentary of the Bible accessible to a wide readership—a project entrusted to it by the apostolic zeal of the University's founder and first chancellor, Monsignor Josemaría Escrivá de Balaguer.

Monsignor Escrivá did not live to see the publication of the first volume, the Gospel according to St Matthew; but he must, from heaven, continue to bless and promote our work, for the volumes, the first of which appeared in 1976, have been well received and widely read.

This edition of the Bible avoids many scholarly questions, discussion of which would over-extend the text and would be of no assistance to the immense majority of readers; these questions are avoided, but they have been taken into account.

The Spanish edition contains a new Spanish translation made from the original texts, always taking note of the Church's official Latin text, which is now that of the New Vulgate, a revision of the venerable Latin Vulgate of St Jerome: on 25 April 1979 Pope John Paul II, by the Apostolic Constitution *Scripturarum thesaurus*, promulgated the *editio tipica prior* of the New Vulgate as the new official text; the *editio tipica altera*, issued in 1986, is the Latin version used in this edition. For the English edition of this book we consider ourselves fortunate in having the Revised Standard Version as the translation of Scripture and wish to record our appreciation for permission to use that text, an integral part of which are the RSV notes, which are indicated by superior letters.

The introductions and notes have been prepared on the basis of the same criteria. In the notes (which are the most characteristic feature of this Bible, at least in its English version), along with scriptural and ascetical explanations we have sought to offer a general exposition of Christian doctrine—not of course a systematic exposition, for we follow the thread of the scriptural text. We have also tried to explain and connect certain biblical passages by reference to others, conscious that Sacred Scripture is ultimately one single entity; but, to avoid tiring the reader, most of the cross-references etc. are given in the form of marginal notes (the marginal notes in this edition are, then, those of the Navarre Bible, not the RSV). The commentaries contained in the notes are the result of